

בס"ד

EL RASHI DE LA SEMANA

Semana de

Parshas Nitzavim

Compilado de las enseñanzas de
Rabbi Menachem Mendel Schneerson
El Lubavitcher Rebbe

Por
Rabino Shmuel Mendelsohn

Traducido por
Rabino Yojanan Salazar Loewe

Un Proyecto de
Vaad L'Hafotzas Sichos
Derechos Reservados 2016©

Un Bosquejo de las explicaciones de el Rebbe sobre Rashi Parshas Nitzavim

Likutei Sijos Volumen 29, Paginas 167 – 172

Rashi en sus Propias Palabras

דברים ל', ו': ומל ה' אלקיך את לבבך ואת לבב ירעך לאהבה את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך למען תייר:

Devarim 30:6: Y Hashem tu Di-s circuncidara tu corazon y el corazon de tu descendencia, (para que asi tu) ames a Hashem tu Di-s con todo tu corazon y con toda tu alma, en aras de tu vida.

Breve Sinopsis

En la porcion de la Torah de esta semana, Nitzovim, se nos dice que luego de haber retornado a Hashem, El recogerá a nuestros exiliados y restaurará (regresará) la tierra al pueblo Judío. Mas aun, se nos dice¹, " Y el Hashem tu Di-s circuncidara tu corazon y el corazon de tu descendencia, (para que tu) ames a Hashem tu Di-s con todo tu Corazon y con toda tu alma, en aras de tu vida."

El proposito principal de Rashi es explicar el Peshat, por consiguiente, Rashi contesta cualquier pregunta que pudiera ser hecha de acuerdo al Peshat. Sin embargo, tenemos aqui una pregunta al parecer muy obvia la cual Rashi no contesta. Como puede la Torah decir que Hashem circuncidara nuestro corazon? Anteriormente, la Torah nos dijo que debemos circuncidar el prepucio (espiritual) de nuestro corazon. Hay dos explicaciones sobre esto. Una se refiere a lo que bloquea nuestro corazon. En otras palabras, este "prepucio" impide que nuestros corazones se conecten con Hashem. La segunda se refiere a la necedad y la idiotez de nuestros corazones, las cuales nos guian por caminos inapropiados. Aun asi, por que necesitamos circuncidar, o cortar, nuestro corazon? No obstante Rashi no explica, al estudiante principiante (para quien precisamente el escribio su comentario) el significado de "circuncidar el corazon!"

La explicacion es, que previo a este verso, la Torah describe en forma nuestro sufrimiento a travez de el largo exilio. Describe tambien aquello que nos llevo al amargo exilio. Esto es, el hecho que nosotros nos apartamos de Di-s al seguir nuestros corazones (sus deseos). Que fue entonces lo que nos aparto de Hashem? Las cosas inapropiadas que vimos en Egipto. La naturaleza Humana es que, primero los ojos ven, y entonces el corazon desea. Que Hashem "circunsida" nuestro corazon significa que El separara la coneccion entre nuestros ojos y corazon, y a travez de eso removera la causa de nuestro descarrío. El amor a Hashem vendra entonces como consecuencia de esto.

1. Devarim 30:6.

EL RASHI DE LA SEMANA

La Explicacion de Rashi

Hasta aqui la Torah discute las recompensas que el pueblo Judio recibira por guardarla junto con sus Mitzvos como Hashem mando. La Torah tambien nos dice las consecuencias por no obedecer los mismos. La Torah describe en gran detalle como los Judios seran exiliados de su tierra. En porcion de esta semana, Nitzavim, se nos dice que como resultado de regresar a Hashem, los exiliados seran recogidos, y El devolvera la tierra a los Judios. Se nos dice que, " Y Hashem tu Di-s circuncidara tu corazon y el corazon de tu descendencia, (para que asi tu) ames a Hashem tu Di-s con todo tu corazon y con toda tu alma, en aras de tu vida."

Como hemos discutido en varias ocasiones, Rashi explica el Peshat, es decir el entendimiento simple de la Torah. No solo eso, sino que Rashi contesta todas y cada una de las preguntas que pudieran ser hechas de acuerdo al Peshat. La unica herramienta que un nino que esta comenzando a estudiar la Torah necesita para entenderla es el comentario de Rashi. Siendo este el caso, si encontramos una pregunta con la cual Rashi no trata, debe significar una de dos cosas. Una, despues de examinarlo mas en detalle, descubriremos que en realidad no es una pregunta. O dos, pueda que posiblemente sea una pregunta, sinembargo Rashi ya la ha contestado en uno de sus comentarios anteriores.

Difficultades en entender Rashi

En el verso citado arriba, encontramos una pregunta la cual debe ser hecha. Por que la Torah dice que Di-s "circuncidara su corazon y el corazon de tu descendencia?" Que significa circuncidar el corazon en si mismo?; si es solo el "prepusio" espiritual el que debe ser removido. En un verso anterior, la Torah misma usa esta expresion, y alli Rashi explico el significado de el prepusio espiritual. Hemos oido² "circuncidaras el prepusio de tu corazon." Alli Rashi cita la palabras "el prepusio de tu corazon," y explica que significa "lo que bloquea nuestro corazon"

El hecho de que Rashi no contesta esta aparente pregunta, crea una dificultad aun mas grande. Hay un numero de traducciones de la Torah al Arameo. De ellos el Targum Onkelos es la mas aceptada. En la mayoria de instancias (a diferencia de otras traducciones al Arameo), Onkelos traduce y explica la Torah de acuerdo al Peshat. Aqui el Targum traduce el verso como "Hashem tu Di-s removera la *necedad* de tu corazon." Esta traduccion es obviamente una respuesta a nuestra pregunta. Sin embargo, Rashi mismo no trata con ella .

La Explicacion

La razon por la cual la Torah dice que Hashem "circuncidara tu corazon y el corazon de tu descendencia" puede ser entendido atravez de los versos que conducen a este verso. Primero la Torah dice³ que "Y sera cuando, todas estas cosas acontezcan sobre ti ... y *tu regresaras* a Hashem, tu Di-s, *con todo tu corazon*

2. Devarim 10:16.

3. Devarim 30:1-6.

EL RASHI DE LA SEMANA

y con toda tu alma." Despues la Torah continua "(Hashem, tu Di-s, retornara tus exiliados ... y Hashem, tu Di-s, te traera de regreso a la tierra ...) y Hashem, tu Di-s, circuncidara tu corazon ..." En otras palabras, la profecia que Hashem circuncidara el Corazon de los Judios, es subsiguiente a la profecia que la nacion Judia retornara a Hashem con un corazon completo. No seria en este caso apropiado decir que Di-s will circuncidara el "prepusio" de nuestros corazones. Ambos lo que "bloquea y cubre" nuestros corazones (como previamente fue establecido por Rashi), y la "necedad" de nuestros corazones (como fue explicado por Onkelos) habrian sido ya removidos (a travez de nuestro retorno a Hashem *de todo corazon*)!

Demos decir entonces que cuando habla de circuncision, la Torah se esta refiriendo a un nivel mas alto de servicio Divino. Previamente, la Torah hablo en forma "negativa," remover la necedad y lo que bloquea nuestros corazones. Aqui, por otro lado, la Torah esta discutiendo un nivel mas alto. Esto esta en acuerdo con la culminacion de el verso, "(para que asi tu) ames a Hashem tu Di-s." Diciendolo en otras palabras, anteriormente la Torah estaba hablando de retornar a Hashem por temor, o miedo. Aqui la Torah habla de retornar a Di-s por amor a El.

Sin embargo, si la Torah esta habalndo de una accion positiva, osea, amar a Hashem, porque esta expresado con un lenguaje negative, circuncidar, es decir *cortar o remover* aquello que obstaculiza? Aun mas, por que la Torah dice que Di-s es quien circuncidara nuestros corazones? Si el punto es amar a Hashem, eso es que nosotros debemos hacer, por nosotros mismos; es un precepto *positivo*.

Esto tambien sera entendible, al comprender los versos que conducen a este verso. La Torah discute extensivamente, los problemas que nos sobrecaeran en el exilio. Este exilio es causado por el hecho de que⁴ "ellos (los Judios) abandonaron el pacto con Hashem." La Torah describe los factores que llevaron este tipo de comportamiento⁵. "por cuanto sabes ... en la tierra de Egipto ... tu *viste* sus abominaciones ... puede ser que hay entre ustedes uno ... *cuyo corazon se desvie* ... para ir a adorar a los dioses de estas naciones ..." De aqui podemos entender que esto que "Hashem tu Di-s circuncidara tu corazon," es con el fin de remover la causa de nuestro descenso espiritual. Esto puede remover *hasta la posibilidad de ver* sus abominaciones, como resultado de lo cual "nuestros corazones (podrian) *apartarse*."

Poniendolo en perspectiva, hay dos causas generals por las que un Judio se aparta de el camino de la Torah y Mitzvos:

- a. Hay algo defectuoso dentro de el Corazon mismo; la "necedad" o "bloqueoe" de el corazon.

4. Devarim 29:24.

5. Devarim 29:15-17.

EL RASHI DE LA SEMANA

- b. Hay algo externo al corazón, lo cual causa que uno se descarrie. Esto es en acuerdo con lo que Rashi dice⁶, "el ojo mira, y (consecuentemente) el corazón desea." El hecho de que uno mire algo que se veía tentador *lo llevo a uno* a desearlo con su corazón.

Basado en este análisis es entendible que el término circuncisión, es decir cortar o remover, apropiadamente describe , el medio para llevar al corazón a amar a Hashem. El cortar se refiere a extirpar la causa del apartarse de Di-s. Literalmente significa entonces, cortar la conexión entre los ojos y el corazón.

Más aun, ahora podemos entender porque es necesario que sea Hashem quien circuncide nuestros corazones. Podemos ahora entender que nosotros no lo podemos lograr por nosotros mismos. Una persona, a través de su servicio Divino, puede remover lo que bloquea el corazón. Pero aun así, no puede remover la conexión entre su visión y el Corazón, porque eso es parte de la naturaleza de una persona, la misma que fue creada por Di-sd. Por ende solo El puede removerla.

Esto también explica la continuación de el verso. "Hashem tu Di-s circuncidara tu corazón y el corazón de tu descendencia, (para que así tu) ames a Hashem tu Di-s con todo tu corazón y con toda tu alma, en aras de tu vida." El removera la causa potencial de nuestro decarrio; y como resultado natural podremos amar a Hashem.

Una Lección más profunda de Rashi

Los dos tipos de circuncisión enseñados en la Torah, representan dos diferentes niveles de servicio Divino. El tipo de circuncisión por el cual removemos lo que bloquea nuestro Corazón, es el de Teshuvah, que quiere decir retornar a Di-s. El Segundo tipo es por el cual Hashem circuncidara nuestros corazones. Este inmediatamente trae a relucir el Ahavoh, amor por Hashem.

De acuerdo a la interpretación de Rashi sobre nuestro verso, esto se refiere al servicio de amor a Di-s, siendo que (de acuerdo a la secuencia de los versos) ya hemos retornado a Di-s con todo nuestro Corazón y alma. En consecuencia EL remueve la única posibilidad que queda para nuestro decarrio, y así automáticamente venimos a amar a Hashem. Por otro lado, de acuerdo a Onkelos, el verso se refiere a la idea de Teshuvah, a remover la necedad de nosotros.

La porción de Nitzavim es siempre leída antes de Rosh Hashanah. Es decir, es leída al final de el mes de Elul, el cual es el último mes de el calendario Judío. Ahora, cual es nuestro trabajo durante el mes de Elul? Como nos preparamos para el nuevo año por venir? Esto está aludido por un acrónimo formado por un verso en Cantar de los Cantares, llamado en Hebreo con el nombre Shir Hashirim⁷, el cual es⁸ "Yo soy para mi amado, y me amado es para mi." En el Hebreo original "אני לדודי ודודי לי." La primera letra de cada palabra deletrea

6. Bamidbar 15:39.

7. Todo el Cantar de los Cantares, aparenta ser una historia de amor. De hecho es la historia de amor más grande. Pero a la vez, alegóricamente describe el amor entre los Judíos y Di-s. El es nuestro esposo y nosotros su esposa.

8. Shir Hashirim 6:3.

EL RASHI DE LA SEMANA

nombre de el mes, "Elul - אלוּל". El hecho de que el mes de Elul esta conectado con "mi amado," demuestra que una parte esencial de nuestro servicio es el amor a Hashem.

Pero a la vez vemos que "yo soy para mi amado" precede a "mi amado es para mi." En otras palabras, el trabajo comienza con nosotros. Solo despues de nuestros esfuerzos viene "mi amado es para mi." Esa es la respuesta de Hashem a nuestros esfuerzos.

Hay una famosa alegoria usada por el Alter Rebbe para describir este mes. El compara nuestro servicio en este mes con un Rey, quien esta retornando a su palacio. En su camino de regreso el para por el campo. Alli, con gracia el recibe a todos sin excepcion, y con un rostro amable. Una vez que ha retornado a su palacio, ya no es tan facil poder ver al Rey. Mas aun, el Rey ya no muestra un rostro amable a todo el mundo, y si uno amerita entrar en la camara de el Rey, de todas maneras es requerido hacer las preparaciones pertinentes.

Lo mismo pasa a travez de todo este mes. Hashem esta, por decirlo asi en el campo. El recibe a cada uno de nosotros con un rostro amable y una sonrisa. Osea " nuestro servicio es de el tipo de 'yo soy para my amado.'" Sin embargo, es El quien nos provee con la ayuda para alcanzar este nivel. Esto significa que El nos da grandes revelaciones (de su luz), por las cuales alcanzamos lo que es necesario en nuestro servicio. Esta gran revelacion de su Divinidad se lo conoce como los Trece Atributos de Misericordia. El nos da un "empuje" para que tengamos la fuerza de cumplir, lo que debemos cumplir en prepracion para el Ano Nuevo.

Una vez que el ano nuevo ha comenzado, Di-s esta, por decirlo de una manera, en su palacio. Ya alli, uno requiere un merito especial para mirar al "Rey." Debemos usar toda la fuerza que nos ha sido dada en el mes de Elul, para merecer ver al Rey.

Que Hashem nos ayude a todos, sin excepcion, paara ser inscritos y sellados para un ano bueno y dulce. En particular, que merezcamos tener el merito de recibir lo predicho en esta porcion de la Torah, la venida de Moshiach Ahora!

(Adaptado de las charlas dadas en Shabbos Parshas Nitzavim 5734, y Shabbos Parshas Nitzovim Vayelech 5743)

Para dedicar una semana, un mes o un ano de

El Rashi de la Semana, visite

www.RebbeTeachesRashi.org/dedications.html

Puede encontrarnos en el internet en www.RebbeTeachesRashi.org.

**DEDICATED IN HONOR OF
the Lubavitcher Rebbe**

* * *

מוקדש לזכות

כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו מליובאוויטש

* * *